



**LISTA DE ABREVIATURAS UTILIZADAS EN EL PROCESO ELECTRÓNICO
DE DATOS EN EL CAMPO DE LA INFORMACIÓN Y LA DOCUMENTACIÓN
EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL**

NOTA DE INTRODUCCIÓN

1. La lista alfabética de abreviaturas que figura a continuación, utilizadas en el proceso electrónico de la información (PEI) en el campo de la información y la documentación en materia de propiedad industrial, ha sido elaborada por la Oficina Internacional para hacer más comprensibles las abreviaturas poco conocidas.
2. Esta lista no pretende ser una compilación exhaustiva y detallada de todas las abreviaturas utilizadas en el PEI en este campo. Los términos que figuran en la lista figuran entre los que las oficinas de propiedad industrial utilizan corrientemente para describir sus actividades en el campo de la información y la documentación en materia de propiedad industrial y que aparecen regularmente en sus informes técnicos anuales sobre sus actividades de información en materia de patentes y de marcas. Por lo general, la lista no contiene las abreviaturas relativas al PEI que figuran en los diccionarios especializados.
3. La explicación correspondiente a ciertas abreviaturas va seguida por un código de dos letras que indica la oficina que utiliza la abreviatura en cuestión.
4. Para una información más detallada sobre las cuestiones relativas a la información y la documentación en materia de propiedad industrial, se recomienda referirse a las partes correspondientes de este Manual de la OMPI de Información y Documentación en materia de Propiedad Industrial. La lista no contiene los nombres de las bases de datos comerciales ni los de los CD-ROM.
5. Las abreviaturas que figuran en la lista se presentan sin indicación de si se trata de marcas registradas. La ausencia de tal indicación no significa en modo alguno que ciertas abreviaturas no estén protegidas en tanto que marcas registradas.



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.2

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
ABOSYS	Abonnement System	System for administering subscriptions to Office publications (patent documents, Official Gazettes, etc.) (EP)	Sistema de gestión de las suscripciones de terceros a las publicaciones de la Oficina (documentos de patente, boletines oficiales, etc.) (EP)
ABSE	Abstracts in English	System which stores bibliographic data and abstracts of published patent applications, bibliographic data of accepted utility models in the English language (CN)	Sistema de almacenamiento de datos bibliográficos y de resúmenes de solicitudes de patente publicadas, así como de datos bibliográficos de modelos de utilidad aceptados, en lengua inglesa (CN)
ACORD	Administration by Computer On Registered Designs	This is the designs equivalent of OPTICS (GB)	Sistema equivalente a OPTICS para los dibujos y modelos industriales (GB)
APS	Automated Patent System	Full image and text retrieval system (US)	Sistema de búsqueda de imágenes y de textos completos (US)
AQUA	Aquarius	IBM STAIRS fulltext retrieval system	Sistema de búsqueda de texto completo AQUARIUS IBM STAIRS
AS	Application Systems	IBM central processor software for administering simple databases with graphical facilities	Soporte lógico IBM de procesador central para la gestión de bases de datos simples con generación de gráficos
ASE	Administrative Support for Examination	System used for the administration and statistical evaluation of DG 2 files (EP) [see POEM]	Sistema para la gestión y la evaluación estadística de archivos de la DG2 (EP) [véase POEM]
BACON	Backfile Conversion	Is the generic name given to the projects dealing with the acquisition in facsimile format of the PCT minimum documentation and its extensions, and use of this facsimile documentation. BACON is mainly composed of BACON CAPTURE, BACON-NUM, BACONCLASS, FIRST PAGE projects (EP)	Término genérico que designa los proyectos relativos a la adquisición en formato facsímile de la documentación mínima y de sus extensiones, así como a la utilización de esta documentación en facsímile. BACON está compuesto principalmente por los subproyectos BACON-CAPTURE, BACON-NUM, BACONCLASS y FIRST PAGE (EP)
BACON CAPTURE		Conversion into facsimile format of the PCT minimum documentation and its extensions (EP)	Conversión en formato facsímile de la documentación mínima del PCT y de sus extensiones (EP)
BACON-CLASS	Bacon Classed	System giving access to a collection of facsimile documents, ordered by technical fields (EP classification)	Sistema que da acceso a una colección de documentos en facsímile, clasificados por sector técnico (clasificación EP)
BACON FIRST PAGE		System giving access to examiners to the information contained on the FIRST PAGE of patent documents (text and facsimile image) (EP)	Sistema que permite a los examinadores acceder a la información contenida en la primera página (FIRST PAGE) de los documentos de patente (texto e imagen en facsímile) (EP)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.3

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
BACON-NUM	Bacon Numerical	"Electronic library" system giving access to the facsimile images of patent documents (selection by publication number) (EP)	Sistema de "biblioteca electrónica" que permite acceder a las imágenes en formato facsímil de los documentos de patente (selección a partir del número de publicación) (EP)
BAGIS	Bundesamt für Geistiges Eigentum Informations System	Project for managing titles of protection (patents, trademarks, industrial designs, topographies of microelectronic semiconductor products and Supplementary Protection Certificates) from filing to expiration with improved information possibilities (CH)	Proyecto para tramitar cualquier título de protección (patentes, marcas, dibujos y modelos industriales, topografías de productos microelectrónicos semiconductores y certificados complementarios de protección) desde la presentación hasta la expiración con medios de información mejorados (CH)
BANPA	Banco Nacional de Patentes	System that stores references and abstracts of published patents, and also references of published industrial designs and utility models (MX)	Sistema de almacenamiento de referencias y de resúmenes de patentes publicadas y de dibujos y modelos industriales y modelos de utilidad publicados (MX)
BEST	Bringing Examination and Search Together	An office-wide project for allowing search and substantive examination, and the assorted support procedures, to be carried out at the same location (EP)	Proyecto aplicable a toda la oficina que permite que la búsqueda y el examen, así como los procedimientos de apoyo correspondientes, se realicen en el mismo lugar (EP)
BNS	BACON Numerical Service	[See BACON-NUM]	[Véase BACON-NUM]
BOCA	Books Catalogue	Database containing library information on books and periodicals available at the EP	Base de datos que contiene la información bibliotecaria (libros y revistas) disponible en la EP
CAESAR	Computer Assisted Editing of Search and Annex Reports	Software linking the central processor and examiners' PCs to assist in drawing up search and annex reports (EP)	Soporte lógico que vincula la unidad central y los PC de los examinadores para el establecimiento de informes de búsqueda y documentos anexos (EP)
CAPRI	Computerized Administration of Patent documents Reclassified according to the IPC	Relates to the reclassification, according to the second edition of the IPC, of the patent documents published between 1920 and 1972 and included in the PCT minimum documentation	Sistema de reclasificación según la segunda edición de la IPC de los documentos de patente publicados desde 1920 hasta 1972 e incluidos en la documentación mínima del PCT
CASEX	Computer Assistance for Substantive Examination	Project providing DG 2 examiners with PC support for drafting and issuing communications, etc. (EP)	Proyecto que proporciona a los examinadores de la DG2 apoyo con PC para la redacción y comunicación de notificaciones, etc. (EP)
CASPIA	Computer-Assisted System for the Processing of International Applications	System to undertake tasks entrusted to the International Bureau of WIPO by the PCT	Sistema para realizar tareas encomendadas a la Oficina Internacional de la OMPI en el marco del PCT



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.4

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
CASPIR	Computer-Aided Searching and Patent Information Retrieval	An indexing subsystem within the US classification system used in conjunction with the data processing art (US)	Subsistema de indexación, dentro del sistema de clasificación US, utilizado conjuntamente con el proceso de datos (US)
CAT	Computer Aided Translation	System based on software being able to assist language translation (EP)	Sistema basado en un soporte lógico de traducción asistida por ordenador (EP)
CDS	Classification Data System	Old computer system used at US Office for maintaining US Classification System [see NCDS]	Antiguo sistema informático utilizado en la Oficina US para la actualización del sistema de clasificación US [véase NCDS]
CFAF	Consolidated Foreign Abstract File	File containing English language abstracts and bibliographic data of non-US patents (US)	Base de datos que contiene los resúmenes y los datos bibliográficos, en inglés, de patentes distintas de las US (US)
CICS	Customer Information Control System	Mainframe software package for controlling access of terminals to online applications (EP)	Soporte lógico en ordenador central que controla el acceso de los terminales a las aplicaciones en línea (EP)
CIPIS	Chinese Patent Information Retrieval System	System which retrieves Chinese patent information (CN)	Sistema de búsqueda de informaciones sobre las patentes chinas (CN)
COM	Computer Output on Microform	A technology allowing the recording of computer output data directly on a microform carrier instead of making a paper printout	Técnica que permite registrar directamente en microformato un resultado de ordenador, en lugar de imprimirlo en papel
CONDA	Conversion of documentation systems to Databases	Project, presently concluded, for converting DG 1 documentation systems (FAMI, INVE, etc. to a database format (EP) [see DOC-DB]	Proyecto, actualmente terminado, de conversión de los sistemas documentales de la DG1 (FAMI, INVE, etc.) en base de datos (EP) [véase DOC-DB]
CPMS	Chinese Patent Management System	System which supervises a patent application from filing to expiration. It includes data collecting, data updating, term supervising, publication, examination, granted patent management, reexamination, agency and agent management, statistics and searching subsystems (CN)	Sistema de supervisión de la tramitación de las solicitudes de patente, desde la presentación hasta la expiración. Este sistema comprende la recopilación de datos, la supervisión de los plazos, la publicación, el examen, la gestión de las patentes concedidas, el reexamen, la gestión administrativa y la de los mandatarios, estadísticas y subsistemas de búsqueda (CN)
CRF	Computer Readable Format	e.g. on a diskette or tape	p. ej., en disquete o en cinta magnética
CSIR	Classified Search and Image Retrieval	System used at US Office to retrieve facsimile images of US patents at a computer workstation	Sistema utilizado en la Oficina US para la recuperación de imágenes en facsímil de las patentes US desde una estación de trabajo informática
CTAF	Classification Text and Attribute File	Computer file containing US Manual of Classification (US)	Base de datos que contiene el Manual de Clasificación US (US)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.5

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
DASD	Direct Access Storage Device	Magnetic disc for storing information	Disco magnético para el almacenamiento de información
DATIMTEX	Data Image Text	System for electronic storage and publication of patent applications (EP) [see ELPAC]	Sistema de almacenamiento y publicación electrónicos de solicitudes de patente (EP) [véase ELPAC]
DBA	Database Administrator	Person in charge of maintaining the database	Persona encargada del mantenimiento de la base de datos
DBMS	Database Management System	Computer system for managing data	Sistema informático de gestión de datos
DCCO	Directorate for Central Computer Operations	Office which controls inhouse computer network (US)	Oficina que controla una red informática interna (US)
DENEP	Data Entry for Non-European Patent applications	Program for handling data on non-European applications and incorporating them into PMI (EP)	Programa para el proceso de datos de solicitudes no europeas y su incorporación en PMI (EP)
DICAPS	Document Imaging and Computer-Assisted Publication System	Optical disc system for the PCT operations, e.g. file storage, production of the photocomposed pages of the PCT Gazette, storage and distribution of PCT pamphlets, etc. (WO)	Sistema de disco óptico para las operaciones en el marco del PCT, p. ej. almacenamiento de ficheros, producción por fotocomposición de páginas de la Gaceta del PCT, almacenamiento y distribución de los folletos del PCT, etc.) (WO)
DIFFBREVET	Diffusion de Brevets	Internal system developed by INPI for interrogating and distributing French patent documents over the French NUMERIS telecommunication network (FR)	Sistema interno desarrollado por el INPI para la interrogación y distribución de documentos de patente franceses en la red francesa de telecomunicaciones NUMERIS (FR)
DOC-DB	Documentation Database	Database for managing the EP search documentation (EP)	Base de datos para la gestión de la documentación de búsqueda de la EP (EP)
DTD	Document Type Definition	Rules that apply SGML to the markup of documents of a particular type. It thereby defines the vocabulary of the markup for which SGML defines the syntax	Reglas que aplican el SGML al marcado de los documentos de un tipo determinado. La DTD define el vocabulario de marcado para el que el SGML define la sintaxis
DTP	Desk Top Publishing	Publishing system (for both text and images) using a personal computer	Sistema de publicación (texto e imágenes) mediante un ordenador personal
EASY	Electronic Application System	Computer-assisted system for the preparation of forms and patent documents (US, EP or PCT) wherein the forms, text and graphics of patent applications are prepared by the applicant and filed at receiving offices in electronic format	Sistema de establecimiento de formularios y de documentos de patente (US, EP, PCT) asistido por ordenador, en el que los formularios, el texto y los dibujos de las solicitudes se establecen por el solicitante y se presentan en forma electrónica en las oficinas receptoras



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.6

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
ECAP/EDAD	EPO Computer Aided Publishing/ Electronic Delivery of Administrative Documents	Publishing/Electronic Delivery of Administrative Documents System supporting the establishment of Administrative Council documents, and electronic transmission of these to national Offices (EP)	Sistema de apoyo para el establecimiento de documentos del Consejo de Administración y para su transmisión electrónica a las oficinas nacionales (EP)
ECLA	European Classification	EP classification system associating each classification symbol with the respective descriptive text (EP)	Sistema de clasificación de la EP que asocia cada símbolo de clasificación con el texto descriptivo respectivo (EP)
EDP	Electronic Data Processing	Data processing performed by computers	Proceso de datos realizado por ordenadores
EFW	Electronic File Wrapper	Industrial property application in computer readable format (US)	Solicitud en materia de propiedad industrial en formato legible por máquina (US)
ELFOS	Electronic File Operating System	Project for the digitization, administration and filing of DG 1 and DG 2 dossiers with a view to replacing paper as a medium (EP)	Proyecto para digitalizar, tramitar y archivar los ficheros DG1 y DG2 con el objetivo de reemplazar el papel como soporte (EP)
ELPAC	Electronic Processing of Application Content	Electronic processing of the text and images contained in applications for further use (publication, data for text and image databases, ...) (EP)	Tratamiento electrónico del texto y las imágenes contenidos en las solicitudes para utilización ulterior (publicación, datos destinados a bases de datos de texto e imágenes,...) (EP)
ELPRA	Electronic Processing of Applications	Generic name for the whole process of electronic handling of applications (EP) [see EASY, ELFOS, ELPAC, EPASYS, CAESAR, CASEX]	Término genérico que designa la totalidad del proceso de tramitación electrónica de las solicitudes (EP) [véase EASY, ELFOS, ELPAC, EPASYS, CAESAR, CASEX]
EPASYS	European Patent Administration System	Management system for administering and supporting the patent granting process (EP)	Sistema de gestión para la administración y el apoyo en el procedimiento de concesión de patentes (EP)
EPOC	Examiner Personal Computing system	Project to provide DG 2 examiners with PC support Now known as CASEX (EP)	Proyecto para proporcionar apoyo con PC a los examinadores de la DG2. Conocido actualmente como CASEX (EP)
EPODOC	EPO Documentation	Database, available under EPOQUE, offering access to the EP systematic search documentation	Base de datos disponible en el marco de EPOQUE, que ofrece acceso a la documentación sistemática de búsqueda de la EP
EPOQUE	European Patent Office Query service	System offering a standardized access to external, internal and personal databases	Sistema de acceso normalizado a las bases de datos externas, internas y personales
EPOS	Epo Synonyms	System available under EPOQUE to ease online searches by accessing synonyms of technical terms (EP)	Sistema disponible en el marco de EPOQUE para facilitar las búsquedas en línea permitiendo el acceso a sinónimos de términos técnicos (EP)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.7

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
FAMI	Family system	System displaying patent family members and classification symbols to assist in identifying parallel applications and patents or priorities (EP)	Sistema de visualización de las patentes de una familia y de los símbolos de clasificación para la identificación de patentes o de prioridades (EP)
FMCF	Foreign Master Classification File	File containing US classifications of non-US patent documents (US)	Base de datos que contiene los símbolos US de documentos de patentes distintos de los US (US)
FTS	Full Text Search	Computer-aided word search of the full text of documents (US)	Búsqueda asistida por ordenador en el texto completo de los documentos (US)
GTI	Graphique Texte Images	Software developed by JOUVE for data preparation and searching in order to access CD-ROMs and to display information on industrial property (FR)	Soporte lógico elaborado por JOUVE para la preparación y la búsqueda de datos que permitan el acceso a los CD-ROM y la visualización de informaciones en materia de propiedad industrial (FR)
HDD	High Density Device	Data storage device capable of storing large amounts of data but having slow access times	Unidad capaz de almacenar grandes cantidades de datos, pero con largo tiempo de acceso
ICR	Intelligent Character Recognition	Second generation of OCR, with built-in intelligence for better recognition of characters and words [see OCR]	ROC de la segunda generación, con funciones intrínsecas de discernimiento para un mejor reconocimiento de los caracteres y de las palabras [véase OCR]
ID	Identification or Identifier	A symbol that serves to name a body of data	Símbolo que sirve para denominar una unidad de datos
IDMS	Integrated Data Management System	Management system for all EP strategic databases based on data network structure (EP)	Sistema de gestión de todas las bases de datos estratégicas EP, basado en una estructura de red de datos (EP)
INCO	Inventory Combination system	Service giving list of documents having the same multiple classifications (EP)	Servicio que proporciona una lista de documentos con las mismas clasificaciones múltiples (EP)
INID	Internationally agreed Numbers for the Identification of Data	INID codes are numerical codes allotted to bibliographic data relating to industrial property documents and printed on their first page and in corresponding entries of Official Gazettes. INID codes have been developed for patent documents, trademarks and industrial designs (see WIPO Standards ST.9 , ST.60 and ST.80)	Los códigos INID son códigos numéricos asignados a los datos bibliográficos relativos a documentos de propiedad industrial e impresos en la primera página de éstos, así como en las entradas correspondientes de las gacetas oficiales. Se han elaborado códigos INID para los documentos de patente, las marcas y los dibujos y modelos industriales (véanse las Normas ST.9 , ST.60 y ST.80 de la OMPI)
INVE	Inventory system	Inventory of internal classes (EP)	Inventario de clases internas (EP)
INVU	Inventory System US	Official US classification inventory as used by EP	Inventario de la clasificación oficial US utilizado por la EP



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.8

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
IPCIS	International Patent Classification Information System	Database management system which provides for the continuous updating and the periodical publishing of the International Patent Classification (WO)	Sistema de gestión de base de datos para la actualización continua y la publicación periódica de la Clasificación Internacional de Patentes (WO)
IRES	Image Reproduction System	System for reproducing European patents based on BACON facsimile images (EP)	Sistema de reproducción de patentes europeas a partir de imágenes en facsimile BACON (EP)
IS	Information Systems	Organization in charge of computer operations	Sistema de gestión de operaciones informáticas
JEEPS	Journal Electronic Editing and Publishing System	A desk-top system for producing the Trade Mark Journal (GB)	Sistema informático de producción del Trade Mark Journal (GB)
JIMA	Japanese Image and Abstract	System, presently replaced by FIRST PAGE, for combining images and text using Japanese abstracts (EP)	Sistema, actualmente reemplazado por FIRST PAGE, de combinación de imágenes y texto utilizando los resúmenes japoneses (EP)
LAN	Local Area Network	Localized computer network	Red informática local
MAPS	Manual of the Automated Patent System	Manual to instruct users on the use of APS (US)	Manual de instrucción para la utilización de APS (US)
MAPS	Madrid and Protocol System	Project to computerize the operations of the WIPO International Trademark Registry with a view to the entry into force of the Protocol to the Madrid Agreement	Proyecto de automatización de las operaciones del Servicio de Registro Internacional de Marcas de la OMPI en previsión de la entrada en vigor del Protocolo conderniente al Arreglo de Madrid
MATCHES	Maps Assisted Translation and Classification (Help for Examiners) System	Joint Canadian Consumer and Corporate Affairs Department and WIPO project providing for assistance, online, to examiners in translating (English to French or French to English) and classifying Goods and Services in international trademark applications	Proyecto común del Ministerio de Consumo y de Corporaciones del Canadá y de la OMPI, destinado a proporcionar asistencia en línea a los examinadores para la traducción (del inglés al francés o del francés al inglés) y la clasificación de los productos y servicios indicados en las solicitudes de registro internacional de marcas
MCF	Master Classification File	File containing US classifications of US patents (US)	Base de datos que contiene las clasificaciones US de las patentes US (US)
MEPOS	Management EPO Support	Project for consolidating management data coming from different sources: PMI, POEM ... (EP)	Proyecto destinado a consolidar los datos de gestión procedentes de diversas fuentes : PMI, POEM ... (EP)
MINOS	Marks Information Optically Stored	Archiving and publishing system to rationalize the management and operation of documentation and to facilitate and improve access to and publication of trademark registrations under the Madrid Agreement (WO)	Sistema de archivo y publicación destinado a racionalizar la gestión y la explotación de la documentación, así como a facilitar y a mejorar el acceso y la publicación de los registros de marcas en el marco del Arreglo de Madrid (WO)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.9

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
NCDS	New Classification Data Systems	New in-house computer system used for maintaining US Classification System (US)	Nuevo sistema informático interno para el mantenimiento del sistema de clasificación US (US)
NDC	Named Document Collection	Collection of patent documents created by an APS user and retrievable through the APS system (US)	Colección de documentos de patente creada por un usuario de APS y que puede ser objeto de búsquedas mediante el sistema APS (US)
OCR	Optical Character Recognition	Method of "reading" characters into a computer as coded data	Reconocimiento Óptico de Caracteres (ROC). Método de "lectura" de caracteres en un ordenador como datos codificados
OIS	Organisation Information System	Generic name for all information systems used by an office or organisation	Nombre genérico de todos los sistemas de información utilizados por una oficina u organización
OPTICS	Office of Patents and Trademarks Integrated Computer System	This is the office internal system for general information capture, e.g. case status, renewals, bibliographic data & cc, for patent and trademark applications and publications (GB)	Sistema interno de captura de información general sobre la situación jurídica, las renovaciones, los datos bibliográficos, etc, relativa a las solicitudes de patente y de registro de marcas, así como las publicaciones correspondientes (GB)
PALDAS	Patent Law and Decisions Access Support	Database giving access to legal data (Board of Appeal decisions, European Patent Convention, etc.) (EP)	Base de datos que da acceso a información jurídica como las decisiones de los órganos de recurso, el Convenio sobre la Patente Europea, etc. (EP)
PALM	Patent Application Location and Monitoring system	Old computer system used for tracking patent applications at the US Office [see PAM]	Antiguo sistema informático utilizado para la búsqueda de las solicitudes de patente en la Oficina US [véase PAM]
PAM	Patent Application Management system	New computer system used for tracking patent applications at the US Office	Nuevo sistema informático utilizado para la búsqueda de las solicitudes de patente en la Oficina US
PAO	Publication Assistée par Ordinateur	Computerized publication	Publicación Asistida por Ordenador
PHARDEF	Pharsearch Definitions	Internal management file used to feed - in the same way as PSEARCH - the database of pharmaceutical patents developed by INPI. It is a text file of chemical compounds containing the name or names of each compound, the CN (compound number given by INPI), the RN (compound number given by Chemical Abstracts). It also retrieves the DE, EP, FR, GB, US, and WO patent numbers containing the corresponding compounds (FR)	Fichero de gestión interna destinado a alimentar, de la misma forma que PSEARCH, la base de datos de las patentes farmacéuticas producido por el INPI. Es un fichero textual de compuestos químicos que incluye el nombre o nombres de cada compuesto, el CN (número del compuesto atribuido por el INPI), el RN (número del compuesto atribuido por CHEMICAL ABSTRACT). También permite encontrar los números de patentes DE, EP, FR, GB, US, WO, que contengan los compuestos correspondientes (FR)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.10

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
PIPS	PCT International Phase Support	System providing administrative support for PCT work in the EP	Sistema que proporciona apoyo administrativo para el trabajo relativo al PCT en la EP
PMI	Production Management Information	Software for administering DG 1 search dossiers (EP)	Soporte lógico para la gestión de los archivos de búsqueda en la DG1 (EP)
POEM	Patent Office Examination Management system	System to manage the examination dossiers in DG 2 (EP)	Sistema de gestión de los archivos de examen en la DG2 (EP)
PSEARCH		Internal management file used to feed - in the same way as PHARDEF - the database of pharmaceutical patents developed by INPI. It enables the bibliographic data of DE, EP, FR, GB, US, and WO patent publications in the field of pharmaceutical chemistry to be selected, managed and stored (FR)	Fichero de gestión interna destinado a alimentar, de la misma forma que PHARDEF, la base de datos de las patentes farmacéuticas producida por el INPI. Permite seleccionar, administrar y almacenar las informaciones bibliográficas correspondientes a las publicaciones de patentes DE, EP, FR, GB, US, WO en el sector de la química farmacéutica (FR)
PTONet	Patent and Trademark Office Network	Network at the US Office	Red informática de la Oficina US
RAD	Rapid Access Device	Data storage device allowing quick access to information stored therein	Dispositivo de almacenamiento de datos que permite un rápido acceso a la información registrada
REFI	Reference Index	Index of patent and non-patent citations (EP)	Indice de referencias indicando la literatura de patentes y distinta de la de patentes citada en un documento (EP)
RM	Recherche Mécanisée	Generic name given to the EP's deep-indexing computerized search systems, originally based on punch-card machines (EP)	Nombre genérico de los sistemas de la EP de búsqueda automatizada de indexación profunda, basada originalmente en máquinas de tarjetas perforadas (EP)
SDF	Subclass Data File	Authority file for classifications in the US Classification System (US)	Fichero de referencia para los símbolos del sistema de clasificación US (US)
SDI	Selective Dissemination of Information	Service providing patent information based on profiles of interest, e.g. defined using symbols of the International Patent Classification	Servicio de información en materia de patentes fundado en perfiles de interés (por ejemplo, informaciones según los símbolos de la Clasificación Internacional de Patentes)
SDMS	Search Data Management System	System for managing data for search reports and search records (EP)	Sistema de gestión de los datos del informe de búsqueda y de los registros de búsqueda (EP)
SEMIRA	System of Electronic Marks' Interrogation, Registration and Administration	Computer system that serves as the electronic register for all trademarks registered under the Madrid Agreement (WO)	Sistema informático que sirve como registro electrónico para todas las marcas registradas en el marco del Arreglo de Madrid (WO)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.11

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
SERR	Search Report and Records	Database containing information on search report data, and used for statistical purposes (EP)	Base de datos que contiene informaciones sobre los datos de los informes de búsqueda y utilizada con fines estadísticos (EP)
SGML	Standard Generalized Markup Language	A language for document representation that formalizes markup and frees it of system and processing dependencies	Lenguaje de representación de los documentos, que formaliza el marcado y lo libera de cualquier dependencia respecto de los sistemas y del proceso
SICAP	Sistema de Control del Archivo de Patentes	System for monitoring patent file flow (MX)	Sistema para supervisar el flujo del archivo de patentes (MX)
SICIGIM	Sistema de Control e Inventarios de la Gaceta de Invenciones y Marcas	Monitoring of gazettes printed and issued (MX)	Control de las gacetas impresas y publicadas (MX)
SINFOMAR	Sistema de Información de Marcas	Trademark system for the retrieval of text and graphic information (ES)	Sistema de búsqueda de informaciones textuales y gráficas relativas a las marcas (ES)
SIPAT	Sistema Integral de Patentes	Patent system being designed by MX that will incorporate BANPA, SICAP, SICIGIM and SRCPS	Sistema relativo a las patentes concebido por MX y que integra BANPA, SICAP, SICIGIM y SRCPS
SPEP	Sistema de Publicación Electrónica de Patentes	Internal computerized system for the publication of patents (ES)	Sistema automatizado interno de publicación de patentes (ES)
SQL/DS	Structured Query Language/Data Set	Language for interrogating relational databases	Lenguaje normalizado de interrogación de bases de datos relacionales
SRCPS	Sistema de Registro y Control de Publicación de Solicitudes	System that stores references and abstracts of patent applications, and also references of industrial designs and utility model applications (MX)	Sistema de almacenamiento de referencias y resúmenes de solicitudes de patente, así como de referencias de solicitudes de dibujo o modelo industrial y de modelo de utilidad (MX)
STAIRS	Storage And Information Retrieval System	System for creation of and retrieving data from full-text databases (EP)	Sistema de creación e interrogación de bases de datos de texto completo (EP)
STRAND	Storage and Retrieval of Aminoacids and Nucleotic Data	Storage and retrieval system for online searching of nucleotide and amino acid sequences (EP)	Sistema de almacenamiento e interrogación que permite la búsqueda en línea de secuencias de nucleótidos y de aminoácidos (EP)
TEAS	Trademark Electronic Application Submission	Computer system for the preparation of forms and trademark documents wherein the text, forms and graphics of trademark applications are prepared by the applicant and filed in electronic format (US)	Sistema informático para la preparación de formularios y de documentos relativos a las marcas en el que el texto, los formularios y los gráficos de las solicitudes los elabora el solicitante y los presenta en forma electrónica (US)



MANUAL DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN MATERIA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL

Ref.: Términos y abreviaturas

página: 8.2.12

Abrev.	Nombre completo de la abreviatura en el idioma de origen	Explicación en inglés	Explicación en español
TOPS	Topping-up Search	System for on-screen search in DG 2 to find relevant documents published after the date of the DG 1 search (EP)	Sistema de búsqueda en pantalla en la DG2 para recuperar los documentos pertinentes publicados después de la fecha de la búsqueda en la DG1 (EP)
TRAM	Trademark Reporting And Monitoring System	Management information system for trademarks (US)	Sistema de gestión de informaciones relativas a las marcas (US)
TRIMS	Trademark Imaging System	Database for search purposes and for producing drawing copies for the journal (GB)	Base de datos destinada a la búsqueda y al establecimiento de copias de los dibujos para el boletín (GB)
3GWS	3rd Generation Workstation	Upgraded workstation design for new workstations to be employed at US Office	Versión mejorada de las estaciones de trabajo utilizadas en la Oficina US

[Fin de la Lista de abreviaturas]